 <h2 style="text-align: center;">Não gostaria de movimentar o corpo e promover a saúde ?</h2>				O que levar: Calçado para utilizar dentro do recinto (vestuário que dê para fazer exercício físico)
Reunião para ensaio de dança				
	Principiantes e experientes	Experientes		
Local:	Kataoka Kaikan	Yoshida Chu Taiiku Kan Dai 2 Arina	Jikyousho Taiiku Kan ( Ginásio )	
Horário:	10:00 hs às 11:30 hs	19:30 hs às 21:00 hs	19:30 hs às 21:00 hs	
Outubro	<b>Dia 27 ( Segunda )</b>	<b>Dia 27 ( Segunda )</b>	<b>Dia 21 ( Terça )</b>	
Novembro	-	<b>Dia 10 ( Segunda )</b>	<b>Dia 4 ( Terça )</b>	
Informações : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishinkai ☎ <b>0548-32-7000</b>				

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências			
Aulas em	Dia	Dia 1 ( <b>Sábado</b> )	Vamos descobrir o segredo do ar
		Dia 8 ( <b>Sábado</b> )	Vamos construir um microscópio
<b>Novembro</b>	do início	Dia 15 ( <b>Sábado</b> ) Dia 16 ( <b>Domingo</b> )	Vamos fazer um cartao postal original com recipiente de leite
		Dia 22 ( <b>Sábado</b> )	Vamos construir um submarino e um foguete
		Dia 29 ( <b>Sábado</b> )	Vamos fazer uma espécie de nervura da folha
		Dia 30 ( <b>Domingo</b> )	O caminho do alimento - dissecando um peixe

Alvo: alunos acima do ensino primário

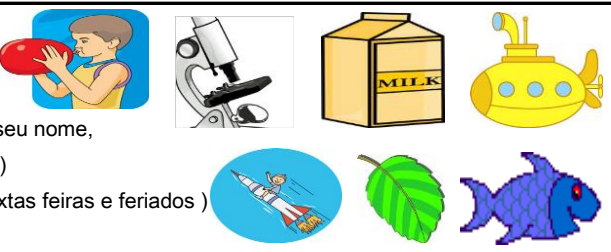
Horário e Local: Das 13:30 hs ~ 15:00 hs - Pequena biblioteca de ciências

Taxa de participação: 100 ienes

Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: aula desejada, nome da escola que estuda, seu nome, endereço, número de telefone e nome dos responsáveis ( pais )

Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs ( Exceto quintas, sextas feiras e feriados )

Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ **0548-34-5533**



### Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições · Informações pelo telefone **0548-33-1420** Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

#### Mini curso de jardinagem do mês de Novembro

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : **8 de Novembro ( Sábado )** à partir das 9:00 horas


Assunto : Transplanto de canteiro de flores ("Tokimeki no Komichi")

※ Em caso de tempo chuvoso no dia, será adiado.

Trazer : Luvas, espátula para arrancar plantas pequenas

Local : dentro do parque de Yoshida

Taxa de participação : Gratuito ( não há necessidade de fazer inscrição prévia )



### 吉田町役場(よしだちょうやくば)町民課(ちょうみんか)の業務(ぎょうむ)について紹介(しょうかい)いたします

外国籍(がいこくせき)の方(かた)が吉田町(よしだちょう)で生活(せいかつ)するにあたって、住民登録(じゅうみんとろうく)や印鑑登録(いんかんとうろうく)、国民健康保険(こくみんけんこうほけん)社会保険(しゃかいほけん)に加入(かにゆう)している方(かた)除(のぞ)く など、さまざまな手続(てつづき)を行(おこな)うところが町民課(ちょうみんか)です。また、いろいろな行政相談(ぎょうせいそうだん)があるので、お気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。町民課(ちょうみんか)のできる手続(てつづき)には、次(つぎ)のようなものがあります。

**町民課(ちょうみんか) ① 住民窓口部門(じゅうみんまどくちぶもん)**

住民届登録(じゅうみんとろうく)、転入(てんにゆう)、転出(てんしゆつ)、転居(てんきよ)、婚姻(こんいん)、離婚(りこん)、出生(しゅつしやう)、死亡(しぼう)の届(とどけ)など印鑑登録(いんかんとうろうく)、証明書(しょうめいしよ)、の発行(はつこう)、( 戸籍(こせき)、住民票(じゅうみんひやう)、印鑑登録証明書(いんかんとうろうくしよめいしよ)、身分証明書(みぶんしやうめいしよ)、記載事項証明書(きざいじこうしやうめいしよ)など 詳(くわ)しくは住民窓口部門(じゅうみんまどくちぶもん)へお問(と)い合(あ)わせください : ☎ 0548-33-2101

**町民課(ちょうみんか) ② 国保(こくほ)部門(ぶもん)**

国民年金(こくみんねんきん)、国民健康保険(こくみんけんこうほけん)、後期高齢者医療保険(こうきこうれいしやいりやうほけん)、人間(にんげん)ドックの申込(もうしこみ)など詳(くわ)しくは国保部門(こくほぶもん)へお問(と)い合(あ)わせください : ☎ 0548-433-2103

**町民課(ちょうみんか) 環境保全部門(かんきやうほぜんぶもん)**

ゴミの分け方(わけかた)と出し方(だしかた)、ペットの登録(とうろうく)など詳(くわ)しくは環境保全部門(かんきやうほぜんぶもん)へお問(と)い合(あ)わせください : ☎ 0548-33-2102

次回(じかい)は転入(てんにゆう)転出(てんしゆつ)の手続(てつづき)について御紹介(ごしょうかい)します。ぜひご覧(らん)ください。

### Iremos apresentar à respeito dos serviços do setor de cidadãos da prefeitura de Yoshida-cho

O local onde os estrangeiros que vivem na cidade de Yoshida-cho podem realizar os trâmites de registro de residentes, registro de carimbo, inscrição no Seguro Nacional de Saúde ( exceto para os que inscrevem no Shakai Hoken ) e no setor de cidadãos. Existem várias consultas administrativas por isso sintam-se à vontade para fazer as consultas. Os seguintes trâmites que podem ser realizados no setor de cidadãos são : ① **Divisão de atendimento aos cidadãos** : para trâmites de registro de residentes, mudança de endereço dentro da cidade, vinda e saída, registros de : casamento, divórcio, nascimento, falecimento, carimbo; emissão de certificados : Kosseki, de residência, de registro de carimbo, de identificação, etc...

maiores informações : ☎ **0548-33-2101**

② **Divisão de Seguro Nacional de Saúde** : Aposentadoria, Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Saúde para Idosos, inscrição para exame geral, etc... maiores informações : ☎ **0548-33-2103**

③ **Divisão de preservação do meio ambiente** : Como separar e jogar o lixo, registro de cachorro, etc... maiores informações : ☎ **0548-33-2102**

Na próxima vez iremos apresentar sobre os procedimentos de vinda para a cidade e mudança para outra. Por favor, dê uma olhada!.

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida



Edição 007/ Outubro de 2014 Versão em português

Prefeitura municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



### Tatemono no muryou Soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **2, 9 e 30 de Novembro** das 10:00 ~ 12:00 . 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ). Leis/obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato antecipadamente. Informações com o setor de construção da cidade.


☎ **0548-33-2161**



### Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん) ( 苦情(くじやう)等(など) )

窓口(まどくち). Consulta por telefone ( queixas , etc... ). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário de atendimento 9:00 às 15:45. ( Exceto sábados,domingos e feriados )

☎ **0548-33-3117** ( Telefone direto )



### Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita.


Uma vez por mês na **Sexta-feira** dia **21 de Novembro** das 13:30 hs às 15:30

20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais

☎ **0548-33-2131**



### Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Intercâmbio das crianças.


**Quarta-feira** dia **12 de Novembro** das 10:00 ~ 11:30 Local : Ginásio Chuo Jidoukan

Conteúdo : Vamos brincar no ginásio.

Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na creche. Participação livre .

Informações : Chuo Jidoukan

☎ **0548-32-3401**




### Ippan haikibutsu saishu shobunjyo ( Ebo ike ) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじやう) ( 工池(こう池) ) ( えぼいけ )

休日搬入日(きゅうじつはんにゆうび) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.

Aos **Domingos** dias **2, 9, 16 e 30 de Novembro** das 13:00 ~ 15:30. Informações no setor de cidadãos.

☎ **0548-33-2102**




### Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas das crianças. Toda semana no mês de **Novembro** na **Terça, Quarta e Sexta** das 8:30 ~ 12:00 / 13:00 ~ 16:30. 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia.

Aqueles tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.

☎ **0548-33-2151**



### Titeki shougaisha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **4 de Novembro** das 13:30 hs às 15:30. Local: Shougaisha Jiritsu Shien Shisetsu ( Atsuma rina ).

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações:

Consultor : Shiba ☎ **0548-32-3065**

Atsuma rina ☎ **0548-34-2000**




### Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...

Das 9:00 ~ 16:00. Atendemos além desse horário por isso contatar antecipadamente. Informações com o setor das indústrias.

☎ **0548-33-2122**



### Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゆう)日(び)


Centro de reciclagem e de limpeza.

**Domingos** dia **9 de Novembro** das 8:30 ~ 12:00 e das 13:00 às 15:00.

**Sábado** dias **1 e 15**, das 8:30~12:00

Informações no centro de limpeza.

☎ **0548-24-0530**



### Seishin shougaisha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)


Consulta para famílias com deficientes mentais.

dia **19 de Novembro ( Quarta )** das 13:30 hs às 15:30.

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Sone ☎ **0548-32-1779**

Atsuma rina ☎ **0548-34-2000**



### Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura

dias **2, 9, 16, 23 e 30 de Novembro**

das 8:15~12:00 e das 13:00~17:00

Informações com o setor dos assuntos gerais.

☎ **0548-33-2132**



### Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)


Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês às **Quartas-feiras** : dias **12 e 26 de Novembro**

Horário : das 13:30 ~ 16:00 ( Recepção até às 15:30 hs )

1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru )

Informações com o conselho de assistência social.

☎ **0548-34-1800**



### Comodidade a toda hora registrando o número secreto de senha no cartão CHOUMIN KADO

No dia 15 de Outubro de 2014 comemora-se o 1º ano de operações para a emissão de certificados na máquina automática. Após o registro do número de senha no cartão, poderá utilizar de noite, aos Sábados, Domingos, feriados para a emissão de certificado de carimbo e de residência. Para aqueles que ainda não registraram a senha, por favor façam o registro. Ítens necessários para registrar : Cartão Yoshida Choumin Kado da própria pessoa, documentos de identificação com foto, carimbo pessoal ou registrado.

※ Para registros novos conforme desejo pode se registrar a senha. ( Não é possível fazer o registro através de procurador. )

Documentos possíveis para emissão : certificado de residência, certificado de registro de carimbo, Kosseki ( somente para japoneses )

Toda semana das 8:15 ~ 21:00 hs, menos no fim e começo de ano do dia 29 de Dezembro ~ 3 de Janeiro e dias para manutenção.

Informações : Setor de cidadãos Choumin Juumin Madoguchi Bumon . ☎ **0548-33-2101**



便利(べんり)な電話番号表(ばんりなでんわばんごうひやう)			
牧(まき)之(の)原(はら)警察署(けいさつしやう)	Delegacia de policia	<b>0548-22-0110</b>	まきのはらしほそえ2737
榛(はら)原(はら)総合病院(そうごうびやういん)	Hospital Haibara	<b>0548-22-1131</b>	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛(はら)原(はら)	Hello Work Haibara	<b>0548-22-0148</b>	まきのはらしほそえ4138-1
島(しま)田(だ)年金事務所(ねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	<b>0547-36-2211</b>	しまだしやなぎまち1-1
島(しま)田(だ)税務署(ぜいむしょ)	Delegacia fiscal	<b>0547-37-3121</b>	しまだしおうぎまち2-2
静(しず)岡(おか)入(にゆう)国(こく)管(かん)理(り)局(きょく)	Imigração de Shizuoka	<b>054-653-5571</b>	しずおかしあおいくてんまちやう 9-4
			ABC プラザビル 6F



